

All the way home



Per Eloi A el dv., 07/09/2007 - 09:00

Tot el camí cap a casa

Bruce Springsteen

-

Devils and dust

Lletra original

I know what it's like to have failed baby
With the whole world lookin' on I know what it's like to have been so sure
Wake up and find it all gone
Now you've got no reason to trust me
And tonight my confidence is a little rusty
It's getting late
And if you don't feel leavin' alone
Well maybe I can walk you baby
All the way home
Our old fears and failures
Well they do linger (oh yes they do)
Like the shadow of that ring
That was on your finger
Well those days darling,
Those days are dead and gone
Oh I could walk you baby
All the way home
Now there's things no one can rearrange
We both have yesterdays that we can't change
It's closing time - bartender's ringing last call
These days I don't stand on pride and I've learned how to take a fall
Now the time has come
And if your first choice - he's gone
Well that's alright baby
'Cause I can walk you all the way home
All the way home

Lletra traduïda

Yo sé lo que es fracasar, nena
Ante los ojos del mundo entero
Se lo que es haber llegado a la cima
Para después caer como un borracho
sobre el suelo del bar
No tienes motivo para confiar en mí
Mi confianza está un poco oxidada
Pero si no te apetece estar sola
Nena, te puedo acompañar de camino a casa
Nuestros viejos temores y fracasos
Que difíciles son de borrar
Como la huella de ese anillo
Que llevas en tu dedo
Esos días ya pasaron
Nena, te podría acompañar de camino a casa
El amor solo deja sombras y vapor
Seguimos adelante, es nuestra naturaleza
Es un antiguo tema de los Stones
El que destroza la banda
Pero si te apetece bailar
Nena te lo estoy pidiendo
Va a ser la hora de cerrar
El barman sirve las últimas copas
Hoy en día he olvidado mi orgullo
Y ya no tengo miedo de caer
Así que si te gusta lo que ves
A lo mejor el que preferías se ha ido
Bueno, no pasa nada
Nena, te podría acompañar de camino a casa
Nena, te podría acompañar de camino a casa

I'àngel domèstic

Hi ha una dita jueva que diu que "la pau és tenir el cor a casa". La cançó del Bruce parla d'una trobada entre dos persones en un bar. Una d'elles, un fracassat, vol acompanyar a l'altra fins a "casa"... Jesús, un altre fracassat als ulls dels homes, en el bar on s'acomiadà dels seus amics, també els va prometre que els acompanyaria tot el camí cap a casa del Pare. Com la noia de la cançó, nosaltres potser preferiríem un altre acompanyant, algú que no fos un fracassat, per arribar a una pau autèntica sense haver de passar pel seu camí d'amor compromès. Però, què hi farem, aquest és el nostre acompanyant.

La casa del Pare (Jn 14, 1-4)

»Que els vostres cors s'asserenin. Creieu en Déu, creieu també en mi. **A casa del meu Pare hi ha lloc per a molts; si no n'hi hagués, ¿us podria dir que vaig a preparar-vos-hi estada? I quan hauré anat a preparar-vos-la, tornaré i us prendré amb mi, perquè també vosaltres estigueu allà on jo estic. I allà on jo vaig, ja sabeu quin camí hi porta.** Tomàs li pregunta: Senyor, si ni tan sols sabem on vas, com podem saber quin camí hi porta? Jesús li respon: **-Jo sóc el camí, la veritat i la vida. Ningú no arriba al Pare si no és per mi.** Si m'heu conegut a mi, també coneixereu el meu Pare. I des d'ara ja el coneixeu i l'heu vist. Li diu Felip: Senyor, mostra'ns el Pare, i no ens cal res més. Jesús li respon: Felip, fa tant de temps que estic amb vosaltres, i encara no em coneixes? Qui m'ha vist a mi ha vist el Pare. Com pots dir que us mostri el Pare? ¿No creus que jo estic en el Pare i el Pare està en mi? Les paraules que jo us dic, no les dic pel meu compte. És el Pare qui, estant en mi, fa les seves obres. Creieu-me: jo estic en el Pare i el Pare està en mi; i, si més no, creieu per aquestes obres. Us ho ben asseguro: qui creu en mi, també farà les obres que jo faig, i encara en farà de més grans, perquè jo me'n vaig al Pare. I tot allò que demanareu al Pare en nom meu, jo ho faré; així el Pare serà glorificat en el Fill. Sempre que demaneu alguna cosa en nom meu, jo la faré.
